

歴史と音楽から楽しく学ぶ

ハワイ語翻訳講座

ハワイが大好きな日本人。ハワイアンソングもけっこう耳にしますよね。でも……「うたの意味」は、正しく理解されていないことが多いようです。言葉はひとの「心」と「魂」をかたちにしたもの。歴史と文化の全てがこめられたもの。だから、発された言葉は心をこめて正しく受けとめたい……そんな思いで企画しました。ハワイアンソングの翻訳を通して、ハワイの歴史や文化を楽しく学んでみましょう！

日程・内容 《全5回》

各回とも **10:30~12:00**

第1回 必修 **6/15** (土)

「ハワイアナ入門」

※ ハワイアナとは、
ハワイの歴史・文化全般に関する「ハワイ学」のこと。

- ① ハワイ諸島の成り立ちと歴史
- ② ハワイ音楽史
- ③ フラとは何なのか
- ④ ハワイアンルネッサンスと
メリーモナークフラフェスティバル
- ⑤ 文法こそがキモ
～正しいハワイ語理解のために
- ⑥ 「ハワイを愛する」「ハワイ文化に
敬意を持つ」とはどういうことなのか

第2～5回 自由参加

6/29 (土) **7/13** (土)

7/27 (土) **8/10** (土)

「ハワイソングの翻訳」

アンケートに基づき1回に1曲ずつ翻訳、
時代背景や作者についても解説します。

会場

潮来市立図書館 視聴覚室

参加費

1回につき **500**円 (テキスト代として)

講師

佐藤 照己 (サトウ テルミ)

1965年生まれ。3歳からピアノを習い始める。清真学園中学校開学年度に入学。清真学園高等学校卒業。東京学芸大学教育学部高等学校教員養成課程音楽科卒業(教員免許取得)。2014年に腰を痛め、運動の必要に迫られて2015年フラを始める。その後フラとハワイ音楽・ハワイ文化・ハワイの歴史について独学。特にハワイ語は、ハワイ大学ハワイ語学部で教科書として採用されているものを取り寄せてみっちりと学んだ。



事前のお申し込みが必要です！

図書館カウンター、または電話・FAXでお申し込みください。定員 **20**名/先着順受付

受付者		転記	
-----	--	----	--

歴史と音楽から楽しく学ぶハワイ語翻訳講座 参加申込書

申込み日	2019年 ____ 月 ____ 日		
イベント名	歴史と音楽から楽しく学ぶハワイ語翻訳講座		
参加者	お名前：		
電話番号			
FAX番号	※ FAXでお申込みの方のみご記入ください。		
アンケート	* 講座ではハワイソングの翻訳等を解説します。 * 講座でとりあげてほしいハワイソングがございましたらご記入ください。		
	曲名：	アーティスト：	
	曲名：	アーティスト：	

※ 申込み後にイベントへの参加ができなくなった場合は、なるべく早めに図書館までご連絡ください。

＜ 申し込み方法 ＞

- ① 図書館カウンターで申し込む場合
申込書をご記入の上、図書館カウンターへお持ちください。
- ② 電話で申し込む場合
申込書をご記入の上、潮来市立図書館までお電話ください。(受付時間 9:30~19:00)
ご記入された事項についてお伺いしますので、お教えください。
- ③ FAXで申し込む場合 ※送信時、裏表にご注意ください。
申込書をご記入のうえ、潮来市立図書館にFAXしてください。
当館で確認しましたら折り返しFAXを送りますので、返信用のFAX番号を忘れずにご記入ください。(返信がない場合は、お手数ですが図書館までご連絡ください。)
FAX送信時に既に定員に達している場合は、受付できませんので予めご了承ください。